



Brüssel, 6.12.2013
COM(2013) 868 final

ANNEX 1

LISA

PROTOKOLL

järgmise dokumendi juurde:

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Aserbaidžaani Vabariigi vahelisele partnerlus- ja koostöölepingu protokollile (milles käsitletakse Euroopa Liidu ja Aserbaidžaani Vabariigi vahelist raamlepingut Aserbaidžaani Vabariigi liidu programmides osalemise üldpõhimõtete kohta) liidu nimel allakirjutamise ja kõnealuse protokolliga ajutise kohaldamise kohta

LISA

PROTOKOLL

järgmise dokumendi juurde:

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Aserbaidžaani Vabariigi vahelisele partnerlus- ja koostöölepingu protokollile (milles käsitletakse Euroopa Liidu ja Aserbaidžaani Vabariigi vahelist raamlepingut Aserbaidžaani Vabariigi liidu programmides osalemise üldpõhimõtete kohta) liidu nimel allakirjutamise ja kõnealuse protokolliga ajutise kohaldamise kohta

EUROOPA LIIT, edaspidi „liit”,

ühelt poolt

ning

ASERBAIDŽAANI VABARIIK, edaspidi „Aserbaidžaan”,

teiselt poolt,

edaspidi koos „lepinguosalisised”,

arvestades järgmist:

- (1) Aserbaidžaan on sõlminud ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Aserbaidžaani vahelise partnerlus- ja koostöölepingu (edaspidi „leping”), mis jõustus 1. juulil 1999.
- (2) Brüsselis 17.– 18. juunil 2004 kokku tulnud Euroopa Ülemkogu avaldas tunnustust Euroopa Komisjoni ettepanekutele Euroopa naabruspoliitika kohta ning kiitis heaks nõukogu 14. juuni 2004. aasta järeldused.
- (3) Nõukogu on mitmel muul juhul võtnud vastu järeldusi, mis seda poliitikat toetavad.
- (4) 4. märtsil 2007 avaldas nõukogu toetust Euroopa Komisjoni 4. detsembri 2006. aasta teatise käsitletud üldisele ja terviklikule lähenemisviisile, mille eesmärk on võimaldada Euroopa naabruspoliitika partnerriikidel vastavalt nende saavutustele osaleda ühenduse ametite tegevuses ja ühenduse programmides, kui õiguslik alus seda lubab.
- (5) Aserbaidžaan on avaldanud soovi osaleda mitmes liidu programmis.
- (6) Aserbaidžaani osalemisega seotud eritingimused, eelkõige rahaline osalus ning aruandlus- ja hindamiskord, määratakse iga konkreetse programmi puhul kindlaks Euroopa Komisjoni ja Aserbaidžaani pädevate ametiasutuste vahelise lepinguga,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Aserbaidžaan võib osaleda kõigis praegustes ja tulevastes liidu programmides, mis on Aserbaidžaanile osalemiseks avatud vastavalt asjaomastele sätetele, millega need programmid on vastu võetud.

Artikkel 2

Aserbaidžaan maksab rahalist osalust Euroopa Liidu üldeelarvesse vastavalt oma osalusele eriprogrammides.

Artikkel 3

Aserbaidžaan esindajad võivad osaleda vaatlejatena Aserbaidžaan poolt rahaliselt toetatavate programmide järelevalve eest vastutavate korralduskomiteede kohtumistel, kui arutatakse Aserbaidžaaniga seotud küsimusi.

Artikkel 4

Aserbaidžaan esindajate esitatud projektide ja algatuste suhtes kohaldatakse võimaluse korral samasuguseid asjakohaste programmidega seotud tingimusi, eeskirju ja menetlusi, mida kohaldatakse liikmesriikide suhtes.

Artikkel 5

Aserbaidžaan osalemisega seotud eritingimused, sealhulgas rahaline osalus ning aruandlus- ja hindamiskord, määratakse iga konkreetse programmi puhul eraldi kindlaks Euroopa Komisjoni ja Aserbaidžaan pädevate ametiasutuste vahelise lepinguga asjaomaste programmidega kehtestatud kriteeriumide alusel.

Kui Aserbaidžaan taotleb liidult konkreetsetes liidu programmis osalemiseks välisabi vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1638/2006 (millega kehtestatakse üldsätted Euroopa naabrus- ja partnerlusinstrumendi loomise kohta) artiklile 3 või vastavalt mõnele muule sarnasele määrusele, mis võidakse tulevikus vastu võtta ning millega nähakse ette liidu välisabi andmine Aserbaidžaanile, määratakse tingimused, mis reguleerivad liidu abi kasutamist Aserbaidžaan poolt, kindlaks rahastamislepinguga, järgides eelkõige määruse (EÜ) nr 1638/2006 artiklit 20.

Artikkel 6

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. oktoobri 2012. aasta määrusele (EL, Euratom) nr 966/2012, mis käsitleb Euroopa Liidu üldeelarve suhtes kohaldatavaid finantseeskirju ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, nähakse artikli 5 kohaselt sõlmitud lepinguga ette finantskontrollid, auditid ja muud kontrollid, sealhulgas haldusjuurdlused, mida viivad läbi Euroopa Komisjon, Euroopa Pettustevastane Amet ja Euroopa Kontrollikoda või mis toimuvad nende järelevalve all.

Võetakse vastu üksikasjalikud finantskontrolli ja auditi, haldusmeetmete, karistuste ja sissenõudmise eeskirjad, mis võimaldavad anda Euroopa Komisjonile, Euroopa Pettustevastasele Ametile ja Euroopa Kontrollikojale pädevuse, mis on samaväärne nende pädevusega liidus asuvate abisaajate ja töövõtjate suhtes.

Artikkel 7

Protokolli kohaldatakse aja jooksul, mil leping on jõus.

Protokollialised kirjutavad käesoleva protokolliga alla ja kinnitavad selle oma menetluste kohaselt.

Kumbki lepinguosaline võib käesoleva protokolliga denonsseerida, teatades sellest kirjalikult teisele lepinguosalisele.

Käesolev protokoll kaotab kehtivuse kuue kuu möödumisel sellise teatamise kuupäevast.

Protokolliga lõpetamine pärast selle denonsseerimist ühe lepinguosalise poolt ei mõjuta artikli 5 ja 6 sätete kohaselt läbiviidavaid asjakohaseid kontrollimisi ja auditeid.

Artikkel 8

Hiljemalt kolm aastat pärast käesoleva protokolliga jõustumise kuupäeva ja seejärel iga kolme aasta tagant võivad mõlemad lepinguosaliselt käesoleva protokolliga rakendamise läbi vaadata, võttes aluseks Aserbaidžaaani tegeliku osavõtu liidu programmidele.

Artikkel 9

Käesolevat protokolliga kohaldatakse ühelt poolt nende territooriumide suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu toimimise lepingut selles sätestatud tingimustel, ja teiselt poolt Aserbaidžaaani territooriumi suhtes.

Artikkel 10

Käesolev protokoll jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuupäevale, mil protokolliga teatavad teineteisele diplomaatiliste kanalite kaudu lepingu jõustumiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest.

Lepinguosalised lepivad kokku, et käesolevat protokolliga kohaldatakse kuni selle jõustumiseni ajutiselt alates selle allakirjutamise kuupäevast seni, kui protokoll hiljem sõlmitakse.

Artikkel 11

Käesolev protokoll on lepingu lahutamatu osa.

Artikkel 12

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveenia, soome, taani, tšehhi, ungari ja aserbaidžaaani keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

Brüssel,

Euroopa Liidu nimel

Aserbaidžaaani Vabariigi nimel